Porównanie tłumaczeń Liczb 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Wyznacz ich) też, aby strzegli wszystkich sprzętów namiotu spotkania oraz zadań synów Izraela dla wypełnienia służby w przybytku. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | strzegą wszystkich sprzętów namiotu spotkania i spełniają obowiązki synów Izraela związane ze służbą w przybytku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będą strzec wszystkich sprzętów Namiotu Zgromadzenia i pełnić straż synów Izraela, wykonując służbę przybytku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także aby strzegli wszystkiego naczynia namiotu zgromadzenia, i trzymali straż synów Izraelskich, a odprawowali usługę przybytku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i niech strzegą naczynia przybytkowego, służąc na posłudze jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Winni strzec wszystkich sprzętów Namiotu Spotkania i wezmą na siebie staranie o to wszystko, o co winni się troszczyć Izraelici, gdy chodzi o pełnienie służby w przybytku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I aby pilnowali wszystkich sprzętów Namiotu Zgromadzenia i tego wszystkiego, o co troszczyć się mają synowie izraelscy, pełniąc służbę w przybytku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech strzegą wszystkich sprzętów Namiotu Spotkania i tego wszystkiego, o co mają się troszczyć Izraelici, gdy chodzi o pełnienie służby w Przybytku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będą strzec wszystkich sprzętów Namiotu Spotkania oraz podejmą wszystko, co obowiązuje Izraelitów podczas ich służby w świętym mieszkaniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będą strzegli wszystkich sprzętów Namiotu Zjednoczenia i przejmą służbę, która obowiązuje synów Izraela, wykonując prace przy Przybytku. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będą strzegli wszystkich sprzętów Namiotu Wyznaczonych Czasów, co jest powinnością synów Jisraela, żeby wypełniać służbę Miejsca Obecności.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і стерегтимуть ввесь посуд шатра свідчення і сторожі синів ізраїльських згідно з всіма служіннями шатра. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto by strzegli wszystkich przyborów Przybytku oraz pełnili straż synów Israela, sprawując służbę Przybytku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A będą się troszczyć o wszystkie sprzęty namiotu spotkania, o to, co stanowi obowiązek synów Izraela, pełniąc służbę związaną z przybytkiem. |